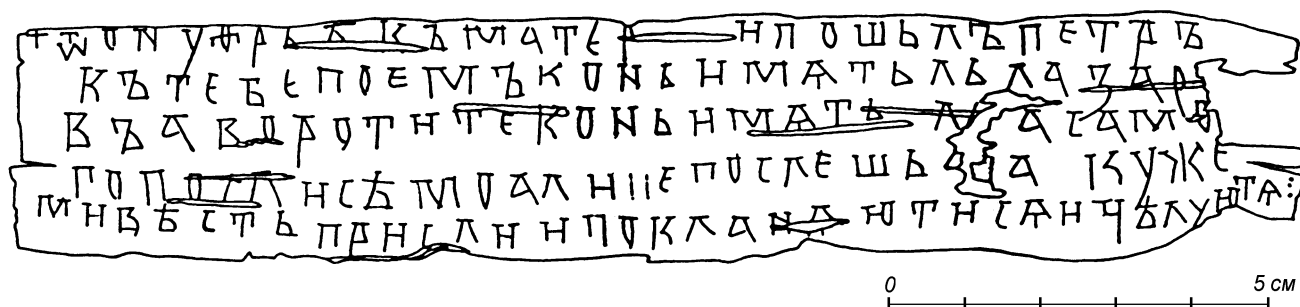


Грамота залегала в непосредственной близости от южного частокола усадьбы Г, имеющего дендродаты в пределах 1228–1235 гг., и сохранившегося участка настила из плах, связанного с переулком, отделяющим усадьбу Г от усадьбы В и имеющим дендродату 1190 г. Таким образом, стратиграфически датировать грамоту приходится довольно широко: 1190–1235 гг.

Внестратиграфическая оценка: последнее 40-летие XII в. (см. НГБ X, с. 416).

В момент находки документ представлял собой аккуратный небольшой рулончик бересты с текстом на его внутренней стороне. Это целое письмо из пяти строк:

+Ѡнуфрьѣкъматерипошьльпетръ
кътебепоемъконьиматьльлазаръ
въаворотитеконьиматьльасамо
гопослисѣмолинепослешь[а]тукуже
мивъстьприслиипокланяютисаицѣлюта :



Длина 17,1 см, ширина 3,2 см.

Прорись грамоты Торж. 10

Текст делится на слова следующим образом:

Ѡ Онуфрьѣ къ матери. Пошьль Петрѣ къ тебе, поемъ конь и матьль Лазар(е)въ. А воротите конь и матьль, а самого послисѣмо. Али не послешь, а такую же ми въсть присли. И покланяю ти са и цѣлюю та.

Перевод: 'От Онуфрии к матери. Пошел Петр к тебе, взяв Лазарева коня и плащ. Верните (очевидно, Лазарю) коня и плащ, а самого [Петра] ты пошли сюда. Если же не пошлешь, то пришли мне об этом весть. Кланяюсь тебе и приветствую тебя'.

Автор грамоты Онуфрия, возможно, был хозяином усадьбы Г.

С морфологической точки зрения следует отметить окончание *-ъ* в И. ед. *Петръ* и перфекте *пошьль*. Большой интерес представляет *Д. къ тебе* (очевидно, вместо *къ тебѣ*): в новгородских берестяных грамотах встречается только *Д. тобѣ*.

Грамота не имеет никаких черт древненовгородского диалекта. Ее можно рассматривать как самый ранний ныне известный образец восточнорусского говора.

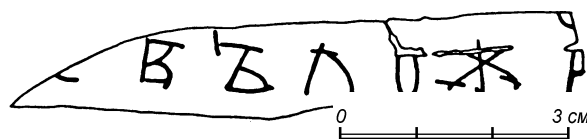
Грамота № 11

Общие сведения см. выше при № 9.

Грамота № 11 найдена 3.09.1999 на усадьбе Б Воздвиженского 1А раскопа; квадрат Б–52, пласт 28, глубина 2,71 м. По глубине залегания грамота № 11 (как и № 9) соответствует уровню производственного сруба, имеющего дендродаты 1189–1195 гг.

...[ѣ]вълож[и]...

Длина 7,4 см, ширина 1,2 см.



Прорись грамоты Торж. 11

Стратиграфическая дата: 1190–1235 гг.

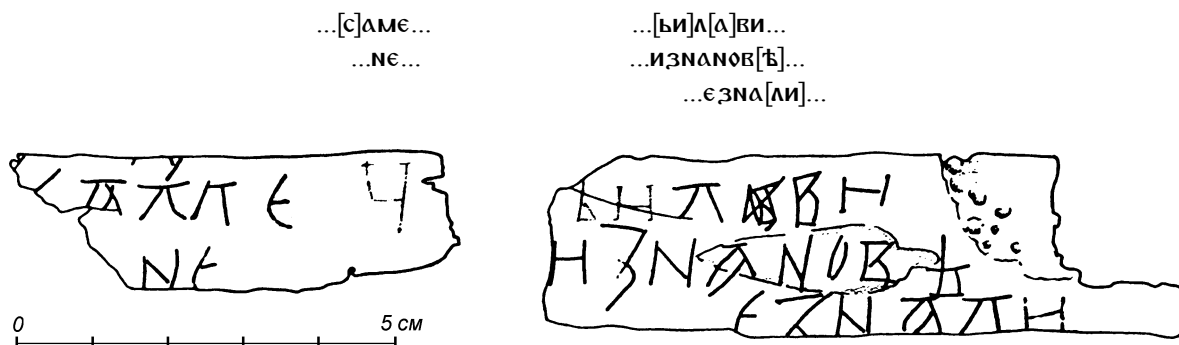
Предположительно читается только **вЪЛОЖИ(...)** — какая-то словоформа глагола *вЪложити* (часто в значении 'погрузить [на подводы, на судно]').

Грамота № 12

Общие сведения см. выше при № 9.

Грамота № 12 найдена 11.09.1999 на усадьбе Б Воздвиженского 1А раскопа; квадрат Б–54, пласт 30, глубина 2,98 м. Она состоит из двух частей, написанных на толстых нерасслоенных кусках бересты. По глубине залегания грамота № 12 соответствует уровню сруба с дендродатами 1189–1195 гг.

Это два не смыкающихся друг с другом фрагмента, сохранившие небольшие остатки соответственно двух и трех строк текста:



Прорись грамоты Торж. 12

Длина 1-го фрагмента 5,6 см, ширина 1,7 см; длина 2-го фрагмента 8,4 см, ширина 2,3 см.

Стратиграфическая дата: 1189–1195 гг.

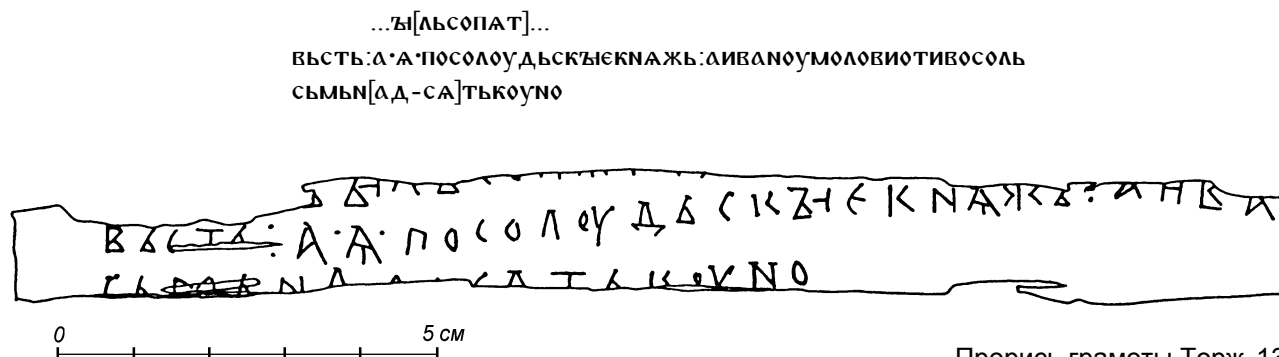
Словоделение ненадежно. Можно лишь предположительно выделить некоторые разрозненные словоформы: **саме**, (**признано**), **знали**.

Грамота № 13

Общие сведения см. выше при № 6.

Грамота № 13, к сожалению, попала в руки археологов лишь с некоторой задержкой, и ее документация не вполне надежна. Она найдена в августе 1999 г. на усадьбе В Воздвиженского 2 раскопа (вероятно, квадрат Р–7, пласт 7, глубина около 1,30 м).

Это две конечные строки письма (и несколько букв предшествующей строки):



Прорись грамоты Торж. 13